



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

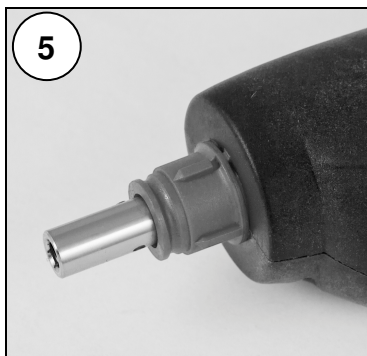
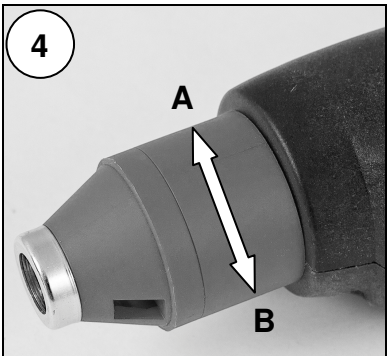
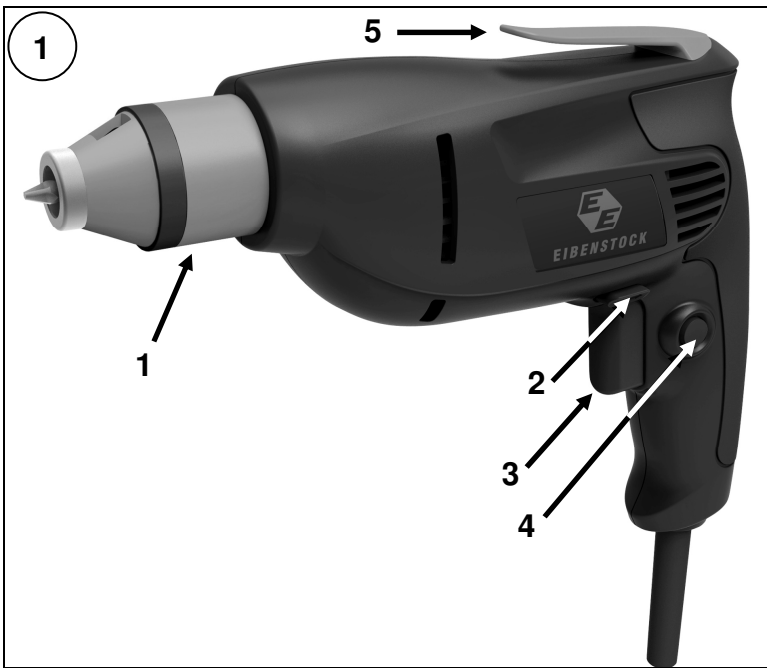
D	Originalbetriebsanleitung.....	4 - 10
GB	Original Instructions.....	11 - 16
F	Notice originale.....	17 - 23
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	24 - 30



### ESR 450







# DEUTSCH

## Technische Daten

### Trockenbauschrauber ESR 450

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	450 W
Nennstrom:	2,1 A
Frequenz:	40 - 60 Hz
Leerlaufdrehzahl:	0 – 4000 min <sup>-1</sup>
Maximales Drehmoment	8 Nm
Werkzeugaufnahme:	1/4"
Schutzklasse:	II
Gewicht:	1,2 kg
Bestellnummer:	06102

Funkentstörung nach:

EN 55014 und EN 61000

## Lieferumfang

Trockenbauschrauber **ESR 450** und Bedienungsanleitung im Karton.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Elektrowerkzeug ist bestimmt zum Eindrehen und Lösen von Schrauben.

## Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.**



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Schalten Sie immer das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie jegliche Einstellung oder Wartung ausführen.**
- Nach einer lang dauernden Arbeit können die metallischen Außenteile und das Zubehör heiß werden.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit der Hand.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest. Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.
- Den Schrauber nicht überlasten. Eine Überlastung ist das Ergebnis der Anwendung eines zu hohen Anpressdrucks auf das Werkzeug, wobei der Elektromotor seine Drehzahl verlangsamt. Das ist eine Voraussetzung für eine nicht effektive Arbeit und einen eventuellen Schaden am Elektromotor oder am Schrauber.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- **Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz, einen Augenschutz und Schutzhandschuhe.**



**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!**

## Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig. Der Schrauber ist in Schutzklasse II ausgeführt.

## Werkzeugwechsel



**Vorsicht!**  
**Vor allen Arbeiten am Gerät unbedingt Netzstecker ziehen.**

Zum Austauschen des Bits ziehen Sie den Tiefenanschlag (1) ab (Abb.5). Danach kann der Bit aus der Bitaufnahme gezogen und ein neuer Bit eingesetzt werden. Tiefenanschlag wieder aufsetzen.

## EINSTELLEN DER EINSCHRAUBTIEFE

Die Einschraubtiefe des Schraubenkopfes ins Material kann vorgegeben werden und wird durch Drehen des Tiefenanschlages (1) reguliert. Drehen Sie den Ring in Richtung "A" zum Erreichen einer kleineren Tiefe, und in Richtung "B" – zu einer größeren Tiefe. (Abb.4)

Eine volle Umdrehung des Tiefenanschlages entspricht einer Änderung der Tiefe von 1,5 mm. Der Tiefenanschlag kann 7 volle Umdrehungen verstellt werden - entspricht ca. 10,5 mm. Jede Umdrehung hat 8 fixierte Positionen zu je 0,19 mm.

Die erforderliche Einstellung ermitteln Sie am besten durch eine Probeverschraubung.

Zum Lösen von Schrauben drücken Sie die Taste (2) zum Wechseln der Drehrichtung (siehe Drehrichtung wählen) und nehmen Sie den Tiefenanschlag ab.

## Ein-/ Ausschalten

### Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter (3) drücken

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter (3) loslassen

### Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter (3) drücken und in gedrücktem Zustand mit Arretierknopf (4) fixieren

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter (3) erneut drücken und wieder loslassen

Der Schrauber ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet.

Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden.

Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.

## Arbeitshinweise



**Vorsicht!**

**Vor allen Arbeiten am Gerät unbedingt Netzstecker ziehen.**

### Kupplung

Die Schraube kann bei laufender Maschine auf den stillstehenden Bit aufgesetzt werden. Die Kupplung greift erst durch den Druck beim Schrauben. Beim Auftreffen des Tiefenanschlages auf den Untergrund wird die Kupplung getrennt. Der Bit steht wieder still.


### Schrauben

Achten Sie darauf, dass Bit und Schraube in Größe und Form übereinstimmen. Der feste Sitz des Bits im Schraubenkopf ermöglicht ein optimales Schrauben.

### Drehrichtung wählen

Das Elektrowerkzeug ist mit einem Schalter (2) zum Wechseln der Drehrichtung versehen.

Abb.2 -  Rechtslauf - Zum Eindrehen von Schrauben

Abb.3 -  Linkslauf - Zum Lösen und Herausdrehen von Schrauben.

Bei gedrücktem Ein- / Auschalter (3) kann man den Schalter (2) zum Wechseln der Drehrichtung nicht betätigen.

### **WARNUNG:**

Überprüfen Sie vor dem Arbeitsbeginn immer die Drehrichtung. Benutzen Sie den Schalter zum Wechseln der Drehrichtung nur wenn das Elektrowerkzeug gänzlich gestoppt hat. Die Änderung der Drehrichtung vor dem endgültigen Stoppen des Elektromotors kann ihn beschädigen.

## Pflege und Wartung



**Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden.

Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Regelmäßig sind jedoch folgende Arbeiten auszuführen bzw. Bauteile zu überprüfen:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.
- Das Elektrowerkzeug ist mit selbstabschaltenden Kohlebürsten ausgerüstet. Wenn die Bürsten abgenutzt sind, schaltet sich die Maschine von selbst aus. In solchem Fall sollen beide Bürsten gleichzeitig durch Originalbürsten im Eibenstock- Kundendienst ausgewechselt werden.

## Umweltschutz



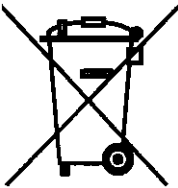
### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden.

Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

### Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



## Geräusch / Vibration

### Geräuschemissionswerte:

Der A-bewegte Schalldruckpegel $L_{pA}$	80 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Der A-bewegte Schallleistungspegel $L_{WA}$	91 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB



### **Gehörschutz tragen!**

### Schwingungsemissionswerte:

Schwingungsemissionswerte (Vektorsummen dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsemissionswert $a_{hCHeq}$	2,5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit $K_{hCHeq}$	1,5 m/s <sup>2</sup>
Messwerte ermittelt nach 6.2.7 EN 60 745 – 1	

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein)

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

## **CE Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60 745

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

10.04.2014

## ENGLISH

### Technical Data

#### Dry Wall Screwdriver ESR 450

Rated voltage:	230 V ~
Rated power input:	450 W
Rated current:	2,1 A
Frequency:	40 - 60 Hz
No Load Speed:	0 – 4000 rpm
Maximum torque	8 Nm
Tool holding fixture:	1/4"
Protection class:	II
Net weight:	1,2 kg
Order number:	06102

### Supply

Dry Wall Screwdriver **ESR 450** with operating instructions in a cardboard box.

### Application for Indented Purpose

The machine is intended for driving in and loosening screws.

### Safety Instructions



**Safe work with the machine is only possible, if you read these operating instructions completely and strictly follow the instructions contained herein.**

**In addition, the general safety instructions in the enclosed brochure have to be observed. Take part in a practical introduction before the first use.**



If the connection cable is getting damaged or cut during the work, don't touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the machine with damaged connection cable.



The machine must neither be wet, nor be used in humid ambient conditions.

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
- **Always switch off and unplug the machine prior to any adjustment, servicing or maintenance.**
- After long working periods, external metal parts and accessories could be hot.
- Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- Hold the machine with a firm grip. High reaction torque can briefly occur while driving in and loosening screws.
- Do not force the screwdriver. Let the tool do the work at a reasonable speed. Overloading will occur if too much pressure is applied and the motor slows resulting in inefficient work and possible damage to the screwdriver motor.
- Do not carry the tool at its cable.
- Always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is OFF.
- Modifications of the tool are prohibited.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way, you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Always lead the cable to the back, away from the machine.
- Do not use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the connection cable or plug.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Be careful with long hair. Only work with close-fitting clothes.
- **When working with this machine wear ear protectors, goggles, dust mask and protective gloves.**



**For further safety instructions, please refer to the enclosure.**

## Electrical Connection

Before starting the machine check the correspondence between voltage and frequency according to the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6 % and – 10 % are allowed.

The screwdriver is made in protection class II.

## Tool Change



### Attention!

**Before any work on the tool, disconnect the plug from the mains!**

To replace the bit, pull off the depth stop (1) (Fig.5).

The bit can then be pulled from the bit holder and a new bit inserted.

Replace the depth stop.

## Adjusting the depth

The depth for driving a screw into the material can be adjusted by turning the depth stop (1). Turn it in “A” direction to decrease depth and in “B” direction to increase depth. (Fig. 4)

One full turn of the locking sleeve equals 1.5 mm change in depth. The adjusting collar ensures 7 complete revolutions or 10.5 mm total.

One revolution has 8 fixed positions, each equal to 0.19 mm.

The required setting is best determined by testing.

To loosen a screw press the reversing button (2) (see: Selecting the direction of rotation) and remove the depth stop.

## Switching on and off

### Short-Time Operation

Switching-on: press the on/off switch (3)

Switching-off: release the on/off switch (3)

### Permanent Operation

Switching-on: press the on/off switch (3) and, keeping it pressed, engage the arrestor button (4)

Switching-off: press the on/off switch (3) and let it go off again

The screw driver is equipped with an electronic switch.

With this switch the speed can be regulated according to the pressure on the button.

Permanent use with reduced speed can cause an overload because the motor then gets less cooling air and therefore the machine will be overheated much faster.

## Operating tips



### Attention!

**Before any work on the tool, disconnect the plug from the mains!**

### Clutch

The screw can be placed on the still standing bit while the machine is running. The clutch engages only after applying pressure while screwing. When the depth stop comes to rest on the surface, the clutch is disengaged. The bit again comes to a stop.

### Screwing

Make sure that the bit and screw correspond in size and shape. Optimal screwing is achieved when the screwing device is fixed securely in the screw head.

### Selecting the direction of rotation

This tool is equipped with reversing button (2) to change the direction of rotation.



Fig.2 -  - Clockwise rotation - For drilling and fixing screws

Fig.3 -  - Anticlockwise rotation - For loosening and removing screws

When the on/off switch (3) is pressed the reversing button (2) can't be actuated.

### **WARNING:**

Prior to operation always check the direction of rotation. Shift the reversing button only when the spindle has come to a complete stop. Reversing prior to final spindle halt may damage the power tool.

## Care and Maintenance



**Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

- This power tool is equipped with auto-stop brushes. When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. In this case both brushes must be replaced simultaneously with genuine brushes at EIBENSTOCK service centre for warranty and post-warranty service.

## Environmental Protection



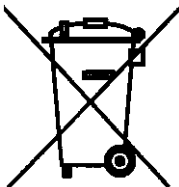
### Raw Material Recycling instead of Waste Disposal

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

#### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## Noise Emission/ Vibration

#### Noise emission:

A-weighted sound pressure level  $L_{pA}$  80 dB(A)

Uncertainty  $K_{pA}$  3 dB(A)

A-weighted sound power level  $L_{wA}$  91 dB(A)

Uncertainty  $K_{wA}$  3 dB(A)



#### **Wear ear protectors!**

#### Vibration emission:

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745:

Vibration emission value  $a_{hChEq}$  2,5 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty  $K_{hChEq}$  1,5 m/s<sup>2</sup>

The vibration emission values are determined according to 6.2.7 EN 60745-1.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### **Warranty**

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (to be documented by invoice or delivery note). Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement. Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

### **CE Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60 745

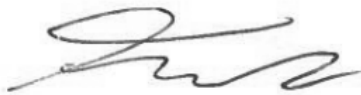
according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

10.04.2014



## Caractéristiques Techniques

## Visseuse pour travail à sec ESR 450

Voltage:	230 V ~
Puissance:	450 W
Ampérage:	2,1 A
Fréquence:	40 - 60 Hz
Vitesse à vide:	0 – 4000 min <sup>-1</sup>
Max. Couple	8 Nm
Adaptateur:	1/4"
Classe de protection:	II
Poids:	1,2 kg
Référence:	06102

Norme: EN 55014 en EN 61000

## Contenu de l'emballage

Visseuse pour travail à sec **ESR 450** et instructions d'utilisation dans une boîte en carton.

## Utilisation conformément à sa destination

L'appareil est conçu pour visser et dévisser des vis.

## Instructions sur la sécurité



**Lisez soigneusement et complètement les instructions de sécurité et appliquez les pour pouvoir travailler dans les meilleures conditions de sécurité.**

**De plus, des règles complémentaires de sécurité doivent être respectées. Avant d'utiliser cet outil pour la première fois demandez de vous faire une démonstration.**



Si le câble est endommagé, ne le touchez pas. Débranchez l'outil. Ne jamais utiliser un outil avec un câble détérioré.



Ne pas laisser votre outil sous la pluie.

- **Maintenez l'outil par les surfaces de prise isolantes, si l'outil coupant, en marche, peut être en contact avec des conducteurs cachés.** Le contact avec un fil « sous tension » mettra également « sous tension » des parties métalliques de l'appareil, provoquant ainsi une décharge électrique.
- **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.**
- À la suite d'un long travail, les parties métalliques extérieures et les accessoires peuvent devenir très chauds.
- Bloquer la pièce à travailler. Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- Bien tenir l'appareil électroportatif. Lors du vissage ou du dévissage, il peut y avoir des couples de réaction instantanés élevés.
- Ne surchargez pas la visseuse : travaillez à une vitesse modérée. La surcharge est le résultat de l'application d'une pression trop forte, lors de laquelle le moteur électrique ralentit sa vitesse de rotation, ce qui crée des conditions de fonctionnement inefficace et peut éventuellement endommager le moteur de la visseuse.
- Ne jamais transporter l'appareil en le portant par le câble.
- Vérifiez l'appareil, le câble et la fiche d'alimentation chaque fois avant qu'il soit utilisé. Ne faites réparer les dommages que par un spécialiste. Ne branchez la machine que lorsqu'elle est mise hors circuit.
- Toute manipulation sur l'appareil est interdite.
- N'utilisez l'appareil à l'extérieur qu'avec un déclencheur par courant de défaut de 30 mA maxi.
- Mettez la machine hors circuit si elle s'arrête pour une raison quelconque. Vous évitez de cette façon sa remise en marche accidentelle sans surveillance.
- Conduire le câble toujours vers l'arrière de la machine.
- Ne jamais utiliser l'appareil si le boîtier est défectueux en partie ou si son B.P., son câble d'alimentation ou la prise sont endommagés.
- Les outils électriques sont assujettis à une inspection à effectuer par un spécialiste dans des intervalles réguliers.
- Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Ne pas toucher par vous mains dans des pièces en rotation.
- **L'utilisateur et les personnes de son entourage doivent porter des gants, des lunettes, Protecteur anti-bruitet.**



**Pour les instructions supplémentaires sur la sécurité voir le document en annexe!**



## Alimentation électrique

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6 % et – 10 % sont autorisés.  
Le mélangeur est repris dans la classe de protection II.

### Changement de l'outil



#### Attention!

**Il est obligatoire que l'appareil soit débranché avant de procéder à travailler sur ce dernier.**

Pour changer l'embout retirer la butée de profondeur (1). Ensuite, l'embout peut être retiré du porteembout et le nouveau embout peut être monté. Remonter la butée de profondeur.

### Régler la profondeur de vissage

La profondeur de vissage de la tête de la visse dans le matériau peut être réglée préalablement ; son réglage est réalisé par rotation de la bague de réglage (1). Faites tourner la bague en direction „A” pour une profondeur moins grande et en direction „B”, pour une profondeur plus grande.(Fig. 4) Un tour complet de la bague de réglage correspond à une modification de la profondeur de 1,5 mm. La bague de réglage peut faire 7 tours complets, ce qui correspond approximativement à 10,5 mm. Chaque tour complet a 8 positions fixées, correspondantes chacune à 0,19 mm.

Faites un essai préalable de vissage dans le matériau ou un morceau de celui-ci dont vous n'avez pas besoin.

Pour dévisser les vis, pressez sur le bouton d'inversement du sens de la rotation (2), en mettant celui-ci en position et enlevez la bague de réglage.

### Mise sous tension et hors tension

#### Fonctionnement momentané

Mise sous tension:                      Enfoncer l'interrupteur marche-arrêt (3)  
Mise hors tension:                      Relâcher l'interrupteur marche-arrêt (3)

#### Fonctionnement continu

Mise sous tension:                      Enfoncer l'interrupteur marche-arrêt (3) et le bloquer en position enfoncée à l'aide du bouton de blocage (4)  
Mise hors tension:                      Relâcher à nouveau l'interrupteur marche-arrêt (3) et le relâcher encore une fois.

Le Visseuse pour travail à sec est doté d'un commutateur électronique qui sert à régler le nombre de tours en fonction de la pression exercée. Par contre, un régime continu à un nombre de tours réduit entraîne une surcharge puisque le moteur est encore moins refroidi et risque une surchauffe plus rapide.

## Indications pour le travail



### Attention!

**Avant d'effectuer quoi que ce soit sur l'outil, débranchez la fiche du secteur !**

### Embrayage

Il est possible de positionner la vis sur l'embout se trouvant en position d'arrêt lorsque l'appareil est en marche. L'embrayage prend seulement lorsque une pression est exercée lors du vissage. Au moment où la butée de profondeur touche le fond, l'embrayage est désaccouplé. L'embout est alors immobile.

### Vissage

Veillez à ce que la lame du tournevis et la vis aient une taille et une forme correspondantes. L'ajustement de l'embout tournevis à la tête de la vis permet un vissage optimum.

### Sélection du sens de rotation

L'outil électroportatif possède un bouton permettant d'inverser le sens de la rotation (4).



Fig.2 –  - Rotation à droite - pour le perçage et le vissage de vis

Fig.3 -  - Rotation à gauche - Pour le desserrage et le devissage de vis et d'écrous.

Lorsque la gâchette de l'interrupteur est pressée (3); le bouton d'inversement du sens de la rotation (2) ne peut pas être actionné.

### **AVERTISSEMENT:**

Avant de passer au travail, n'oubliez jamais de vérifier le sens de la rotation. Utilisez le bouton d'inversement du sens de la rotation uniquement après l'interruption définitive de la rotation de l'outil électroportatif. L'inversement du sens de la rotation avant l'arrêt définitif de l'outil élec-troportatif peut mener à la détérioration de celui-ci.

## Maintenance



### **Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, débranchez l'outil**

Une réparation ne doit être effectuée que par personnel qualifié ayant la formation et l'expérience demandées. L'appareil doit être vérifié par un spécialiste électricien après chaque réparation. De par sa conception l'outil électrique ne demande qu'un minimum d'entretien. Il faut cependant effectuer les travaux et les vérifications suivants dans des intervalles réguliers:

- L'outil électrique et les fentes de ventilation doivent être maintenus en état propre.
- Evitez l'introduction de corps étrangers dans l'enceinte de l'outil électrique en travaillant.
- En cas de panne de l'appareil, la réparation ne doit être effectuée que par un atelier autorisé.
- L'appareil est doté de balais qui se déconnectent automatiquement. Lorsque les balais sont usés, l'appareil se déconnecte de lui-même. Dans un tel cas, il faut remplacer à la fois les deux balais par des balais d'origine de EIBENSTOCK pour l'entretien de l'appareil dans le cadre de la garantie ou en dehors de celle-ci.

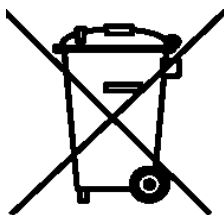
## Protection de l'environnement



### **Récupérer les matières premières plutôt que de jeter des déchets**

Afin d'éviter des dégâts pendant le transport, l'outil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage ainsi que l'outil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être traités en conséquence lorsqu'ils sont jetés. Les parties en plastiques de l'outil sont indiquées, permettant ainsi de trier et d'éliminer les déchets dans le respect de l'environnement, en utilisant les installations de collecte proposées.

#### **Pour les pays européens uniquement**



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

## Bruit / Vibration

### Émission de bruit

A-niveau pondéré de pression sonore $L_{pA}$	80 dB(A)
Incertitude $K_{pA}$	3 dB
A-niveau pondéré de puissance sonore $L_{WA}$	91 dB(A)
Incertitude $K_{WA}$	3 dB



**Utilisez des moyens de protection contre le bruit !**

### Émission de vibrations

Valeur globale des vibrations (somme vectorielle sur les trois axes), déterminée conformément à EN 60745:

Valeur des vibrations émises $a_{hChEq}$	2,5 m/s <sup>2</sup>
Incertitude $K_{hChEq}$	1,5 m/s <sup>2</sup>

Les valeurs des vibrations sont déterminées conformément à la 6.2.7 EN 60745.

Le niveau de vibration indiqué représente les principales applications de l'outil électrique. Mais si l'appareil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des forets divergents ou après une maintenance insuffisante, le niveau de vibration peut diverger. Cela peut augmenter nettement la sollicitation vibratoire pendant la totalité de la période de travail. Pour évaluer exactement la sollicitation vibratoire, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est débranché ou pendant lesquelles il est branché mais où il n'est pas effectivement utilisé. Cela peut nettement réduire la sollicitation vibratoire pendant la totalité de la période de travail. Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre l'effet des vibrations comme par exemple: maintenance d'outils électriques et de forets, tenir les mains bien chaudes, organisation des flux de travaux.

## Garantie

Les appareils Eibenstock bénéficient d'une garantie conformément aux dispositions légales nationales (La facture ou le bon de livraison font office de preuve). Les défaillances résultant d'une usure normale, d'une surcharge ou d'une manipulation inappropriée sont exclues de la garantie.

Il est remédié gratuitement aux défaillances résultant de défauts dus au matériel ou au constructeur, par réparation ou livraison d'une pièce de rechange. Les réclamations ne sont admises que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou à un atelier Eibenstock agréé.

## CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 60 745

conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

10.04.2014

**Technische gegevens**

**Boorschroevendraaier ESR 450**

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	450 W
Ampèrage:	2,1 A
Frequentie:	40 - 60 Hz
Onbelast toerental:	0 – 4000 min <sup>-1</sup>
Max. Draaimoment:	8 Nm
Gereedschapshouder:	1/4"
Beschermingsklasse:	II
Gewicht:	1,2 kg
Bestelnummer:	06102

Ontstoring: EN 55014 en EN 61000

**Leveringsomvang**

Boorschroevendraaier **ESR 450** met handleiding in karton.

**Toepassing voor Bestemd Doeleinde**

De machine is bestemd voor het indraaien en losdraaien van schroeven en bouten.

**Veiligheidsvoorschriften**



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt.**



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.



- **Houd het gereedschap aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij de schroef verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken.** Contact van de schroef met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.
- **Trek de stekker uit het stopcontact of neem de accu uit het elektrische gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.**
- Deze machine is erg zwaar en kan heet worden tijdens gebruik.
- Zet het werkstuk vast. Een met spanvoorzieningen of een bankschroef vastgehouden werkstuk wordt beter vastgehouden dan u met uw hand kunt doen.
- Houd het elektrische gereedschap goed vast. Bij het vast- of losdraaien van schroeven kunnen gedurende korte tijd grote reactiemomenten optreden.
- Wacht tot het elektrische gereedschap tot stilstand is gekomen voordat u het neerlegt. Het inzetgereedschap kan vasthaken en dit kan tot het verlies van de controle over het elektrische gereedschap leiden.
- Draag de machine nooit aan de kabel.
- Controleer altijd voor gebruik de machine, kabel en stekker. Reparaties dienen verricht te worden door een geautoriseerde specialist. Zorg dat de machine uit staat als de stroomvoorziening aangesloten wordt.
- Manipulatie van de machine leidt tot verbeuring van de garantie.
- De machine moet samen met een differentieelschakelaar van max. 30mA worden gebruikt.
- Schakel de machine uit als deze onverwacht stopt. Voorkom dat de machine plotseling en zonder toezicht wordt gestart.
- Leg de voedingskabel, verlengkabel en ook de afzuigslang uit de buurt van de machine.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing, de knoppen, de kabel of de stekker beschadigd zijn.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist.
- Houd uw handen droog, schoon en vrij van olie en smeer.
- Raak geen draaiende onderdelen aan.
- **De gebruiker moet tijdens gebruik geschikte oorbeschermers, een veiligheidsbril en tevens beschermende handschoenen dragen.**



**Zie a.u.b. de behuizing voor meer veiligheidsinstructies!**

## Stroomvoorziening

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan. De machine is veiligheidsklasse II.

## Inzetgereedschap wisselen



**Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**

Trek de diepteanslag (1) naar voren toe los (Afb.5). Trek het schroefbit naar voren toe naar buiten. Steek na de diepteanslag na het wisselen van het gereedschap weer vast.

## Schroefdiepte instellen

Met de diepteanslag (1) kunt u de inschroefdiepte van de schroefkop in het werkstuk in 8 klikstanden per omwenteling vooraf instellen. Elke stand komt overeen met een verandering van de inschroefdiepte van 0,19 mm. Draaien van de diepteanslag (1) met de wijzers van de klok (B) mee leidt tot een grotere inschroefdiepte, draaien tegen de wijzers van de klok (A) in tot een kleinere inschroefdiepte (Afb.4).

De vereiste instelling vindt u het best door proefondervindelijk schroeven.

Als u schroeven wilt losdraaien, zet u de draairichtingomschakelaar (2) op linksdraaien en trekt u de schroefdiepteanslag naar voren zonder de instelhuls te draaien.

## Aan-/uitschakelen

### Onderbroken bedrijf

Inschakelen: AAN-/UITschakelaar (3) indrukken

Uitschakelen: AAN-/UITschakelaar (3) loslaten

### Ononderbroken bedrijf

Inschakelen: AAN-/UITschakelaar (3) indrukken en op ingedrukte positie met blokkeerknop (4) blokkeren

Uitschakelen: AAN-/UITschakelaar (3) opnieuw indrukken en weer loslaten.

Het boorschroevendraaier is met een elektronische schakelaar uitgerust. Door het indrukken van de toets kan daarmee het toerental gereguleerd worden.

Een continue werking met een verlaagd toerental leidt tot overbelasting omdat er dan minder koellucht ter beschikking van de motor staat en deze daardoor duidelijk sneller oververhit geraakt.

### Tips voor de werkzaamheden



**Opgepast!**  
**Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat**  
**onvoorwaardelijk netstekker uittrekken.**

#### Koppeling

De schroef kan terwijl de machine loopt op het stilstaande bit worden geplaatst. De koppeling grijpt pas weer in door de druk bij het schroeven. Wanneer de diepteaanslag de ondergrond raakt, wordt de koppeling gescheiden. Het bit staat weer stil.

#### Schroeven

Let u erop dat de bit en de schroef in de grootte en in de vorm overeenkomen. De vaste zitting van de schroefbit in de schroefkop maakt een optimaal schroeven mogelijk.

#### Draairichting instellen

Met de draairichtingomschakelaar (2) kunt u de draairichting van het elektrische gereedschap veranderen.

Afb.2 – - Rechtsdraaien - Als u schroeven wilt indraaien

Afb.3 - - Linksdraaien - Als u schroeven wilt uitdraaien

Als de aan/uitschakelaar (3) is ingedrukt, is dit echter niet mogelijk.

#### **WAARSCHUWING:**

Controleer voordat u begint altijd de draairichting. Gebruik de schakelaar om de draairichting wanneer de machine geheel gestopt veranderen. De verandering van de draairichting het eindpunt van de elektromotor kan beschadigen.

### Onderhoud



**Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden.

Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.
- Om de Boorschroevendraaier te beschermen is dit apparaat uitgerust met auto-stop borstels. Als de koolborstels versleten zijn, schakelaar het apparaat zichzelf uit. In dat geval moeten de koolborstels gelijktijdig worden vervangen met originele borstel door een elektrische specialist.

## Milieubescherming



### Recyclage in plaats van afvalverwijdering

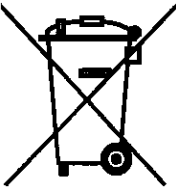
Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

### Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!



Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Geluid en trilling

### Informatie over geluid:

Het A-gewogen geluidsniveau $L_{pA}$	80 dB(A)
Onzekerheid $K_{pA}$	3 dB
Het A-gewogen geluidsvermogeniveau $L_{wA}$	91 dB(A)
Onzekerheid $K_{wA}$	3 dB



### **Draag oorbescherming !**

### Informatie over trilling:

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745:

Trillingsemisiewaarde $a_{hCHeq}$	2,5 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid $K_{hCHeq}$	1,5 m/s <sup>2</sup>
Gemeten waarden volgens 6.2.7 EN 60 745 – 1	

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

## Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs). Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

## CE Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 60 745

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

10.04.2014



Ihr Fachhändler  
Your distributor  
Votre marchand spécialisé  
Uw distributeur

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)